

## El urbanismo de la Valencia musulmana a través del *Llibre del Repartiment*

### The urban planning of the Muslim Valencia through the *Llibre del Repartiment*

Concepción López González 

Universitat Politècnica de València. [mlopezg@ega.upv.es](mailto:mlopezg@ega.upv.es)

M<sup>a</sup> Jesús Máñez Pitarch 

Universitat Jaume I de Castellón. [manez@esid.uji.es](mailto:manez@esid.uji.es)

Received 2023-05-26

Accepted 2023-09-28



To cite this article: López González, Concepción, and M<sup>a</sup> Jesús Máñez Pitarch. "The urban planning of the Muslim Valencia through the *Llibre del Repartiment*." *VLC arquitectura* 10, no. 2 (October 2023): 61-82. ISSN: 2341-3050. <https://doi.org/10.4995/vlc.2023.19785>



**Resumen:** De la urbe musulmana de Balansiya de mediados del siglo XIII se tienen pocos indicios. Sin embargo, el *Llibre del Repartiment* supone un valioso documento para establecer la topografía urbana de la Valencia árabe en el momento de la conquista cristiana. Nombres de calles, barrios, *atzucachs*, edificios singulares, propiedades de personajes insignes, etc. se suceden a lo largo de todo el texto. Su búsqueda sistemática catalogando cada una de las referencias para obtener un mapa aproximado de la parte de la medina ubicada al sureste de la puerta de la Boatella ha sido el objetivo de esta investigación. Se han localizado los barrios de Abencalbo, Alhadromi, Axigara y Algalga; y los *atzucach* Avinaçalel, Alfaz, y Cavaçavery. También se han detectado dos baños, cinco hornos, cuatro *alfondechs* y cuatro mezquitas. Todo ello ha sido representado sobre un plano actual de la ciudad.

**Palabras clave:** Balansiya; Toponimia medieval; Urbanismo medieval; Valencia musulmana; Atzucach en Valencia.

**Abstract:** There is little evidence of the Muslim city of Balansiya in the mid-13th century. However, the *Llibre del Repartiment* is a valuable document to establish the urban topography of the Arab Valencia at the time of the Christian conquest. Names of streets, neighborhoods, *atzucachs*, singular buildings, properties of distinguished individuals...etc. are found throughout the text. Their systematic search by cataloging each of the references to obtain an approximate map of the part of the medina located southeast of the Boatella gate has been the objective of this research. The neighborhoods of Abencalbo, Alhadromi, Axigara and Algalga have been located; and the *atzucach* Avinaçalel, Alfaz, and Cavaçavery. Two baths, five ovens, four *alfondechs* and four mosques have also been detected. All this has been represented on a current plan of the city.

**Keywords:** Balansiya; Medieval toponymy; Medieval town planning; Muslim Valencia.

## INTRODUCCIÓN. OBJETIVOS

De la urbe musulmana de Balansiya de mediados del siglo XIII se tienen pocos indicios, entre otras causas, porque las fuentes coetáneas para su conocimiento son escasas y de sus edificios sólo quedan los vestigios arqueológicos que han sido excavados. Sin embargo, existe un valioso documento especialmente interesante para establecer la topografía urbana de la Valencia árabe en el momento de la conquista cristiana: *El Llibre del Repartiment*. A través de esta inestimable fuente de información es posible enlazar el urbanismo cristiano y el musulmán, dado que aporta numerosos datos repartidos de forma desordenada por todo el documento que dan la clave para descifrar el mapa urbano de la ciudad antes de ser cristianizada: nombres de calles, barrios, *atzucachs*, edificios singulares, propiedades de personajes insignes, etc. se suceden a lo largo de todo el texto. Su búsqueda sistemática catalogando cada una de las referencias para obtener un mapa aproximado de la parte sureste de la medina, es el objetivo de esta investigación. El área de estudio se centra en la denominada “Partida de los hombres de Barcelona” en el *Llibre del Repartiment*.

En este trabajo se ha utilizado la traducción del *Llibre del Repartiment* realizada por Antoni Ferrando i Francés.<sup>1</sup> Existen pocos estudios que analicen las denominaciones topográficas de la ciudad y que las inserten en el entorno urbano. En este sentido, Cabanes Pecourt,<sup>2</sup> además de analizar los orígenes de los repobladores de Valencia, estudia la ubicación de los obradores centrándose fundamentalmente en el área comercial situada alrededor de Rabat Alcadi. Asimismo, analiza el barrio donado a los hombres de Zaragoza, atendiendo a la ubicación, extensión y número de casas del barrio, cantidad y calidad de los nuevos vecinos que lo ocuparon.<sup>3</sup> Boigues hace un recorrido por los baños árabes que hubo en la medina.<sup>4</sup> López estudia la delimitación de la Judería realizada por Jaime I en 1244 a través de los datos que ofrece este documento, así como las establecidas en 1390 y 1392.<sup>5</sup> Torró y Guinot realizan una aproximación al urbanismo del barrio

## INTRODUCTION. OBJECTIVES

There is little evidence of the Muslim city of Balansiya in the mid-13th century, among other reasons, due to the scarcity of contemporary sources of knowledge and only the excavated archaeological remains are left. However, there is a valuable document that is especially interesting for establishing the urban topography of Arab Valencia at the time of the Christian conquest: *The Llibre del Repartiment*. Through this invaluable source of information, it is possible to link the Christian and Muslim urban planning, as it provides numerous data albeit scattered in a disorderly manner throughout the document that are key to deciphering the urban map of the city before it was Christianized: street names, neighborhoods, *atzucachs*, unique buildings, properties of famous people, etc. follow one after another throughout the text. Their systematic search, cataloguing each of the references to obtain an approximate map of the southeastern part of the medina, is the objective of this research. The area of study focuses on the so-called neighborhood? “Partida de los hombres de Barcelona” in the *Llibre del Repartiment*.

In this work we have used the translation of the *Llibre del Repartiment* made by Antoni Ferrando i Francés.<sup>1</sup> There are few studies that analyze the topographical denominations of the city and that insert them in the urban environment. In this sense, Cabanes Pecourt,<sup>2</sup> in addition to analyzing the origins of those who repopulated Valencia, studies the location of the workplaces focusing mainly on the commercial area located around Rabat Alcadi. Likewise, he analyzes the neighborhood donated to the men of Zaragoza, attending to the location, extension and number of houses of the neighborhood, quantity and quality of the new neighbors who occupied it.<sup>3</sup> Boigues makes a tour of the Arab baths that existed in the medina.<sup>4</sup> López studies the delimitation of the Jewish quarter carried out by Jaime I in 1244 through the data offered by this document, as well as those established in 1390 and 1392.<sup>5</sup> Torró and Guinot make an approximation to the urbanism of the Boatella neighborhood outside the



Figura 1. Área de estudio sobre el plano actualizado de Valencia.

Figure 1. Study area on the updated map of Valencia.

de extramuros de la Boatella utilizando los datos de las donaciones realizadas.<sup>6</sup> Anteriormente Chabás se aproximó al urbanismo de la Valencia musulmana confeccionando sendos índices relativos a datos geográficos y denominaciones topográficas de la ciudad que en el *Llibre* se recogen.<sup>7</sup> También Sanchis Guarner, sin entrar en las aportaciones del *Llibre del Repartiment* hace un estudio de valor incalculable sobre la evolución de la ciudad de Valencia.<sup>8</sup> Asimismo, los datos aportados por Huici Miranda han sido de gran utilidad para avanzar en el conocimiento de la sociedad musulmana.

walls using the data of the donations made.<sup>6</sup> Previously Chabás approached the urbanism of the Muslim Valencia making two indexes relative to geographical data and topographical denominations of the city that in the *Llibre* are collected.<sup>7</sup> Also, Sanchis Guarner, without going into the contributions of the *Llibre del Repartiment*, makes a study of incalculable value on the evolution of the city of Valencia.<sup>8</sup> Likewise, the data provided by Huici Miranda have been of great use in advancing the knowledge of the evolution of the city and the furthering our knowledge of Muslim society.

Sin embargo, continúa habiendo grandes lagunas relativas a la planimetría medieval. Este artículo pretende contribuir al conocimiento de la medina musulmana a través de la concreción gráfica del conjunto de calles, barrios, o *atzucach* situados en el área situada al este de la puerta de Boatella clasificando e interrelacionando los datos urbanísticos que se recogen en el *Repartiment*.

La ciudad musulmana estaba conformada por estrechos y tortuosos callejones cubiertos en muchas ocasiones por el avance de las viviendas<sup>9</sup> componiendo una ciudad que los cristianos definían como hecha *per moros a lur costum, estreta e meçquina, amb moltes carrers estrets voltats e altres deformitats...*<sup>10</sup> Ello debido a que el derecho y las costumbres eran muy tolerantes para la usurpación por los particulares de dominio común.<sup>11</sup> Las calles principales eran vías públicas, de libre tránsito tanto peatonal como rodado. En estas vías principales se encontraba el comercio, los obradores y los edificios públicos como los hornos, baños, *alfondechs*<sup>12</sup> o alhóndigas y mezquitas. Desde ellas se accedía a otras calles secundarias o adarves, más tranquilas y silenciosas que daban paso a los edificios residenciales. Solían tener un arco de entrada con puertas que se cerraban por la noche para mayor seguridad de sus habitantes.

Al conjunto de calle privada y viviendas se le denominaba *atzucach*, aunque en el *Llibre del Repartiment* se encuentra escrito de 15 formas diferentes.<sup>13</sup> La palabra *atzucach* tiene su origen en el vocablo árabe *al-zucac* que significa bocacalle o barrio, aunque en época cristiana se le dio posteriormente el significado de calle sin salida<sup>14</sup> o "callejón."<sup>15</sup> Un solo *atzucach* podía constituir un barrio o bien el vico o Rabat podía estar constituido por varios *atzucach*. Estos términos se suceden a lo largo del *Llibre*. De forma genérica se puede considerar que el término *vicus* proviene del latín y se aplica indistintamente a un distrito o a una calle o *via* de la ciudad.<sup>16</sup> El término *Barrium*, proviene del andalusí *bárrri*, alomorfo de *albarráni* que quiere decir "fuera" o "exterior." En el marco urbanístico, el término *barrio* se refiere a aquellas áreas poblacionales que inicialmente habían crecido fuera de la ciudad y finalmente quedaban incorporadas a ella al

However, there are still large gaps regarding the medieval planimetry. This article aims to contribute to the knowledge of the Muslim medina through the graphic specification of the set of streets, neighborhoods, or *atzucach* located in the area east of the Boatella gate by classifying and interrelating the urban data collected in the *Repartiment*.

The Muslim city was made up of narrow and tortuous alleys concealed on many occasions by the progress of the houses,<sup>9</sup> composing a city that the Christians defined as made by Moors to their custom, narrow and cramped, *amb moltes carrers estrets voltats e altres deformitats...*<sup>10</sup> This was because the law was very tolerant with usurpation by the individuals of the common domain.<sup>11</sup> The main streets were public roads, with free pedestrian and vehicular traffic. In these main streets were located commerce, factories and public buildings like the ovens, baths, *alfondechs*<sup>12</sup> or alhóndigas and mosques. From them there was access to other secondary streets or adarves, calmer and quieter, which gave way to residential buildings. They usually had an arched entrance with doors that were closed at night for the safety of its inhabitants.

The set of private street and houses was called *atzucach*, although in the *Llibre del Repartiment* it is written in 15 different ways.<sup>13</sup> The word *atzucach* has its origin in the Arabic word *al-zucac* that means *bocacalle* or neighborhood, although in Christian times it was later given the meaning of dead-end street<sup>14</sup> or *alley*.<sup>15</sup> A single *atzucach* could constitute a neighborhood or the *vico* or *Rabat* could be constituted by several *atzucach*. These terms occur throughout the *Llibre*. Generically, we can consider that the term *vicus* comes from Latin and is applied indistinctly to a district or to a street or *via* in the city.<sup>16</sup> The term *Barrium* comes from the Andalusian *bárrri*, an allomorph of *albarráni* which means "outside" or "exterior." In the urban framework, the term *barrio* refers to those population areas that had initially grown outside the city and were finally incorporated into it when they

ser ampliadas.<sup>17</sup> En algunas ocasiones podía reducirse incluso a una sola calle. Por lo tanto, *son los términos ligados a la descripción de las calles, los que posibilitan la división interna en barrios*.

Así, *callis*, *-is se identifica con barrium*.<sup>18</sup> Y también el término latino *carraria* puede identificarse con *barrio*. El historiador Roque Chabas ya expuso la dificultad de discernir entre diferentes términos urbanísticos empleados en el *Llibre del Repartiment*:<sup>19</sup> Parece que indistintamente se toman las palabras latinas *vicus* y *via* equiparándolas a las del bajo latín *carraria*, *barrio* y *partida*, sinónimos a veces de las árabigas *çucac* y *rahat* y a las de calle que aún usamos.

La mayor parte del entramado urbanístico medieval ha desaparecido, pero aún es posible identificar algunas de las vías principales que se han conservado hasta nuestros días.

## METODOLOGÍA DE LA INVESTIGACIÓN

El objetivo de esta investigación tiene una doble vertiente: por un lado se pretende determinar los diferentes barrios y *atzucach* musulmanes que conformaban el área de la ciudad ubicada en el entorno sureste de la puerta de la Boatella, sus relaciones de colindancia, la toponimia de las calles principales y la ubicación aproximada de los edificios públicos basándose en los datos proporcionados por el *Llibre del Repartiment*; y por otro lado se considera de gran utilidad reconocer toda esta información sobre un plano catastral actual estableciendo una hipótesis planimétrica.

El *Llibre del Repartiment* está dividido en tres Registros: En el Registro I fueron anotadas por orden cronológico las donaciones realizadas durante el sitio de Valencia entre 1237 y 1238 y los años inmediatos a la conquista haciendo referencia al propietario musulmán, el nuevo propietario cristiano y, en algunos casos, a la calle o barrio donde se situaba y las lindes con otras propiedades. En el Registro II fueron anotadas las donaciones realizadas fuera de la ciudad por lo que no tiene incidencia en esta investigación. En el

were enlarged.<sup>17</sup> Sometimes it could even be reduced to a single street. Therefore, it is the terms linked to the description of the streets that make the internal division into neighborhoods possible.

Thus, *callis*, is identified with *barium*.<sup>18</sup> And also, the Latin term *carraria* can be identified with *barrio*. The historian Roque Chabas already exposed the difficulty of discerning between different urban terms used in the *Llibre del Repartiment*.<sup>19</sup> It seems that the Latin words *vicus* and *via* are taken indistinctly, equating them with the Low Latin *carraria*, *barrio* and *partida*, sometimes synonyms of the Arabic *çucac* and *rahat* and those of street that we still use.

Most of the medieval urban fabric has disappeared, but it is still possible to identify some of the main roads that have been preserved to this day.

## RESEARCH METHODOLOGY

The objective of this research is twofold: on the one hand, it is intended to determine the different Muslim neighborhoods and *atzucach* that made up the area of the city located in the southeast surroundings of the Boatella gate, their relationships of adjoining, the toponymy of the main streets and the approximate location of public buildings based on the data provided by the *Llibre del Repartiment*; and on the other hand, it is considered very useful to recognize all this information on a current cadastral plan establishing a planimetric hypothesis.

The *Llibre del Repartiment* is divided into three registers: In Register I were noted in chronological order the donations made during the siege of Valencia between 1237 and 1238 and the years immediately after the conquest referring to the Muslim owner, the new Christian owner and, in some cases, the street or neighborhood where it was located and the boundaries with other properties. In Register II the donations made outside the city were noted, so it has no bearing in this research. In Register III a

Registro III se realiza un recuento de las casas del interior de la ciudad agrupándolas por barrios o partidas cristianas. Se trata del primer censo de propietarios de las casas de la ciudad de Valencia.

La interrelación de datos extraídos de los Registros I y III ha permitido localizar sobre la ciudad actual muchos barrios, partidas, *atzucach*, calles y edificios. Para ello se ha realizado un vaciado de todas las donaciones consignadas en el Registro I en las que aparece una referencia urbanística o arquitectónica, anotando en una tabla el nombre del elemento urbanístico o edificio público (horno, mezquita, *alfondech*, baño u obrador) así como los nombres de los propietarios (cristiano y musulmán). Posteriormente, en el Registro III se ha localizado la partida cristiana en la que están incluidos, detectando el lugar aproximado donde se encuentran. En muchos casos el propietario consignado en el Registro I no es el mismo que aparece en el recuento final de casas ya que han sido vendidas o heredadas. En estos casos se ha buscado el nombre de los propietarios que colindan con ellos. Los números que aparecen a lo largo del texto entre paréntesis hacen referencia al número de la entrada en el *Llibre del Repartiment*.

Finalmente, para situar estos datos en la ciudad, se han utilizado los planos más antiguos de Valencia, Mancelli (1608) y Tosca (1704) representándolos sobre el plano catastral actual de forma que los datos obtenidos a la luz del *Llibre del Repartiment* han quedado reflejados sobre una planimetría actualizada de Valencia.

## REFERENCIAS A ELEMENTOS URBANÍSTICOS Y EDIFICIOS PÚBLICOS EN EL *LLIBRE DEL REPARTIMENT*

A continuación, se expone la tabla donde se han anotado las referencias, tanto del Registro I como del III (Figura 2), donde aparecen elementos urbanísticos o edificios públicos que tienen una relación directa con el área de la medina donada al concejo de Barcelona denominada en el *Llibre del Repartiment* "Partida de los hombres de Barcelona."

record is made of the houses of the interior of the city, grouping them by neighborhoods or Christian divisions. It is the first census of owners of the houses of the city of Valencia.

The interrelation of data extracted from Registers I and III has made it possible to locate many neighborhoods, districts, *atzucach*, streets and buildings in the present city. For this purpose, all the donations consigned in Register I in which an urban or architectural reference appears have been emptied, noting in a table the name of the urban element or public building (oven, mosque, *alfondech*, bath or workroom) as well as the names of the owners (Christian and Muslim). Subsequently, in Register III, the Christian heading in which they are included has been located, detecting the approximate place where they are located. In many cases the owner consigned in Record I is not the same one that appears in the final count of houses since they have been sold or inherited. In these cases, the names of the adjoining owners have been sought. The numbers that appear throughout the text in parentheses refer to the number of the entry in the *Llibre del Repartiment*.

Finally, to locate these data in the city, the oldest maps of Valencia, Mancelli (1608) and Tosca (1704) have been used, representing them on the current cadastral map so that the data obtained in light of *Llibre del Repartiment* have been reflected on an updated plan of Valencia.

## REFERENCES TO TOWN PLANNING ELEMENTS AND PUBLIC BUILDINGS IN THE *LLIBRE DEL REPARTIMENT*

The figure below shows the references, both in Register I and III (Figure 2), where urban elements or public buildings appear that have a direct relationship with the area of the medina donated to the council of Barcelona called in the *Llibre del Repartiment*, *Partida de los hombres de Barcelona*.

Entrada	Barrio, calle, atzucach,	Edificio público
1760	Parroquia de S. Martín	Horno
1647	<i>Carrera</i> de Boatella	6 Obradores delante de San Martín
326	De Boatella a Xerea	
1146		Iglesia S. Andrés
1012		Iglesia S. Martín
3945		<i>Alfondech</i> Açıcaf Baño de Alguazir
3205		Mezquita
1605	puerta de Boatela	Mezquita
1697	puerta de Boatella	Mezquita
3219		Jabonería
3222		Mezquita Horno
1744	<i>vico</i> San Andres	Baño
3241 1196 1798	<i>Carraria</i> de la Olivera Frente iglesia de S. Andrés	Baño Horno de Oliva
3247 1741	Junto iglesia de S. Andrés	Casas excelentes <i>Alfondech</i> 2 Obradores
1439	<i>Vico</i> de San Jorge	
3265 3264	<i>Vico</i> de San Jorge	Cerca del monasterio Pedregal Al lado del Horno
1211 3263- 376	<i>Barrio in de</i> Abencalbo <i>Barrio de</i> Jayç Çenady <i>Carraria</i> Algalga <i>Carraria</i> Alhadrami <i>Barrio XXI hominus d</i> Ylerda <i>Domibus adalylis</i> Podio <i>Muro civitatis</i> <i>Calle de</i> Aboabnel	
3266 3269 1211 1098	<i>Vico</i> de Açigara <i>Partida</i> Algalca <i>Carraria</i> Algalga Cerca de la Judería	Lugar donde se castigaba con el azote Mezquita Algalga
3275 3735 1590 3938-3942	<i>Cuqaq</i> Cavaçaveri <i>Cuqaq</i> Cavaçaveri Çuchaç de Lacobra <i>Vico</i> de Cerbera	20 casas
3281 1324	Cerca de S. Martín Junto a la iglesia de S. Martín	<i>Alfondech</i> Horno Horno
1760	Parroquia de S. Martín	Horno
1698 1698 3945 3203	Parroquia de S. Martín Cerca de la puerta Boatella	Mezquita Baño Alguazir <i>Alfondec</i> Açıcaf
3283 2173	Entre Açigara y S. Martín	Mezquita Casa del Capellán
1264	Entre la puerta de Boatella y S. Martín junto al capellán	<i>Alfondech</i>
12 3218	<i>Carraria</i> Albeb Ahaçar	Casa y huerto Junto a Jaboneria

**Figura 2.** Tabla con el listado de edificios públicos, calles, barrios y *atzucach* que aparecen en el *Llibre del Repartiment* en el área de estudio con el número de entrada donde se encuentran.

Access	Neighborhood, street, atzucach	Public building
1760	Parish of St. Martín	Oven
1647	Boatella <i>Carrera</i>	6 workshops in front of St. Martín
326	From Boatella to Xerea	
1146		St. Andrés Church
1012		St. Martín Church
3945		Açıcaf <i>Alfondech</i> Alguazir bathroom
3205		Mosque
1605	Boatela gate	Mosque
1697	Boatella gate	Mosque
3219		Jabonería
3222		Mosque Horno
1744	<i>Vico</i> St. Andres	Bathroom
3241 1196 1798	Olivera <i>Carraria</i> Front of the church of St. Andrés	Bathroom Oliva Oven
3247 1741	Next to the church of St. Andrés	excellent houses. <i>Alfondech</i> . 2 workshops
1439	St. Jorge <i>Vico</i>	
3265 3264	<i>St. Jorge Vico</i>	Near the Pedregal Monastery Next to the oven
1211 3263- 376	Abencalbo neighborhood Jayç Çenady neighborhood Algalga <i>Carraria</i> Alhadrami <i>Carraria</i> <i>XXI hominus d</i> Ylerda neighborhood <i>Domibus adalylis</i> Podio <i>Muro civitatis</i> Aboabnel street	
3266 3269 1211 1098	Açigara <i>Vico</i> Algalca <i>Partida</i> Algalga <i>Carraria</i> Near the Jewish quarter	Place where whipping was punished Algalga Mosque
3275 3735 1590 3938-3942	Cavaçaveri <i>Cuqaq</i> Cavaçaveri <i>Cuqaq</i> Lacobra <i>Çuchaç</i> Cerbera <i>Vico</i>	20 houses
3281 1324	Near St. Martín Next to the church of St. Martín	<i>Alfondec</i> Oven Oven
1760	Parish of St.Martín	Oven
1698 1698 3945 3203	Parish of St.Martín Near Boatella gate	Mosque Alguazir bathroom Açıcaf <i>Alfondec</i>
3283 2173	Between Açigara and St. Martín	Mosque Chaplain's house
1264	Between Boatella gate and St. Martín, next to the chaplain's house	<i>Alfondech</i>
12 3218	Albeb Ahaçar <i>Carraria</i>	house and garden Next to the soap factory

**Figure 2.** Table with the list of public buildings, streets, neighborhoods and *atzucach* that appear in the *Llibre del Repartiment* in the study area with the entry number where they are located. Author: Concepción López González.

### EL ÁREA DE ESTUDIO EN EL REGISTRO III DEL LLIBRE DEL REPARTIMENT

El asiento de las casas en el Registro III no se realiza de forma desordenada, sino que es un seguimiento hecho casa por casa para evitar las repeticiones.<sup>20</sup> Para ello los escribanos siguen unos recorridos por la ciudad de forma que dos propietarios anotados de forma consecutiva eran vecinos. Asimismo, dos barrios anotados consecutivamente en la mayoría de los casos eran colindantes. En esta investigación se ha tenido en consideración este principio para determinar las relaciones de vecindad o cercanía existentes entre diferentes propietarios o barrios.

Las anotaciones del Registro III del *Llibre del Repartiment* se inician en el barrio denominado Partida de los hombres de Barcelona, que ocupaba la parte de dentro de las murallas, desde la puerta de la Xerea hasta la puerta de la Boatella (326). Comienza el recorrido en la Puerta de la Boatella (Bab-Baytalah) que, según Orellana, no se encontraba en la actual calle de San Vicente sino desplazada hacia la calle Cerrajeros ya que la calle fue rectificada en su trazado en 1383 para hacer un *dret carrer responent en la hun cap al carrer Maior de Sent Vicent*.<sup>21</sup> El orden de los asientos continuaba por la actual plaza de Mariano Benlliure, denominada en el listado de Avicinamiento de 1417<sup>22</sup> plaza Novals, y no por la actual calle de San Vicente, denominada en época musulmana calle de *Banú Wádhīb*.<sup>23</sup> A esta conclusión se llega tras comprobar que los últimos registros de casas de la Partida de Barcelona se realizan cerca de la iglesia de San Martín por lo que la calle de San Vicente se dejó para el final del recorrido. El hecho de que la casa de Martín de Novalles, que daba nombre a la plaza, se encontrara al inicio (1650) (3211) del recorrido ratifica esta hipótesis.

En el Registro II se asienta un horno situado entre ambas puertas de Boatella (2294). Era frecuente la instalación de estos establecimientos en las puertas de las ciudades que solían ser dobles situándose los mismos entre la interior y la exterior.<sup>24</sup> En documento de 1447 se hace mención de un horno denominado

### THE AREA OF STUDY IN REGISTER III OF THE *LLIBRE DEL REPARTIMENT*

The entry of the houses in the Register III is not done in a disorderly manner, but it is a house by house follow-up to avoid repetitions.<sup>20</sup> To this end, the notaries follow a series of routes through the city so that two owners recorded consecutively were neighbors. Likewise, two neighborhoods noted consecutively in most cases were adjacent. In this research this principle has been taken into consideration in order to determine the relations of neighborhood or proximity existing between different owners or neighborhoods.

The annotations of Register III of the *Llibre del Repartiment* begin in the neighborhood called Partida de los hombres de Barcelona, which occupied the part inside the walls, from the Xerea gate to the Boatella gate (326). The route begins at the Boatella Gate (Bab-Baytalah) which, according to Orellana, was not in the current street of San Vicente but was displaced towards *Cerrajeros* street since the street was rectified in its layout in 1383 to make a *dret carrer responent cap al carrer Maior de Sent Vicent* (a right street responding towards Carrer Maior de Sent Vicent).<sup>21</sup> The order of entry continued along the current Mariano Benlliure square, called Novals square in the list of 1417,<sup>22</sup> and not along the current San Vicente street, called *Banú Wádhīb* street in the Muslim period.<sup>23</sup> This conclusion is reached after verifying that the last registers of houses of the Partida de Barcelona are made near the church of San Martín, so that the street of San Vicente was left for the end of the route. The fact that the house of Martín de Novalles, which gave its name to the square, was at the beginning (1650) (3211) of the route ratifies this hypothesis.

In Register II there is an oven located between the two gates of Boatella (2294). It was frequent the installation of these establishments in the doors of the cities that were in the habit of being double being located the same ones between the inner and the outer one.<sup>24</sup> In a document of 1447 mention is made of an oven



horno de Gençano, al que se accede desde un callejón situado en la plaza de Novals.<sup>25</sup> En el siglo XVIII seguía existiendo un horno en el tránsito a la plaza de la Pelota (actual Mariano Benlliure) (Figura 3).<sup>26</sup>

A veinte casas de la Puerta se registra una mezquita que pertenecía a la Corona (3205). Existe otra referencia de una mezquita ubicada en la parroquia de San Martín (3949) situada junto al baño de Algaçir (1698) y colindante con el *alfondech* Açıcaf y con la casa de Mahomad Atedeli (3945). El nombre del baño puede ser debido a que junto a la puerta de la Boatella tenían su residencia Mahomat Alaçir y Hamet Alaçir (3202). Se ha comprobado que se trata de la misma mezquita dado que la casa de Atedeli fue donada a P. Colivela (1685) que estaba situada junto a la puerta de la Boatella y a cuatro casas de una mezquita (3203). Por lo tanto, el baño de Algaçir y el *alfondech* Açıcaf también se encontraban próximos a esta Puerta (Figura 3). El recorrido de asentamientos continuaba por la actual calle Moratín de la que se desconoce el nombre que tuvo en época musulmana. Desde ella se accedería a vías secundarias situadas entre esta calle y la paralela de Embajador Vich.

Durante los siglos XIV y XV los Jurados de la ciudad tuvieron especial interés en mejorar el urbanismo en esta área eliminando diversos *atzucach*, ampliando calles y abriendo otras.<sup>27</sup> En este entramado se localizaba una antigua Jabonería (3219) que ya no estaba en uso en el momento de la conquista y junto a ella se anota una donación a Ponç de Soler de dos casas. Los hermanos Ponç y Jayme Soler pertenecían a una notoria familia, muy conocida en Valencia. Vinieron acompañando a Jaime I en la conquista y, según Orellana, tenían su residencia en el nº 5 de la manzana 52, es decir, en la calle embajador Vich, frente a una pequeña plaza denominada *dels Solers*. Por este motivo, esta calle era llamada en 1487, calle de Mosén Soler<sup>28</sup> y según Acta de 1505 calle de los Soler.<sup>29</sup> Junto a su casa se encontraba la residencia de G. Bou de *Barchinona* (3218), que en el Registro I se sitúa en la *carraria de Albeb Ahaçar* (12), por lo que se puede identificar con la actual calle de Embajador Vich (Figura 3).

called the Gençano oven, which is accessed from an alley located in the *Plaza de Novals*<sup>25</sup>. In the 18th century there was still an oven in the passageway to the *Plaza de la Pelota* (now Mariano Benlliure) (Figure 3).<sup>26</sup>

Twenty houses from the Puerta there is a mosque that belonged to the Crown (3205). There is another reference of a mosque located in the parish of San Martín (3949) located next to the bath of Algaçir (1698) and adjacent to the *alfondech* Açıcaf and the house of Mahomad Atedeli (3945). The name of the bath may be due to the fact that Mahomat Alaçir and Hamet Alaçir (3202) had their residence next to the Boatella door. It has been proven that it is the same mosque since the house of Atedeli was donated to P. Colivela (1685) which was located next to the Boatella gate and four houses away from a mosque (3203). Therefore, the bath of Algaçir and the *alfondech* Açıcaf were also close to this Gate (Figure 3). The route of settlements continued along the current Moratín street, whose name in the Muslim period is unknown. From this street there would be access to secondary roads located between this street and the parallel street of *Embajador Vich*.

During the 14th and 15th centuries the city's juries were especially interested in improving the urban planning in this area by eliminating various *atzucach*, widening streets and opening others.<sup>27</sup> In this area there was an old Soap Factory (3219) that was no longer in use at the time of the conquest and next to it a donation to Ponç de Soler of two houses is noted. The brothers Ponç and Jayme Soler, belonged to a notorious family, well known in Valencia. They came accompanying Jaime I in the conquest and, according to Orellana, they had their residence in the nº 5 of the block 52, that is to say, in the street Embajador Vich, in front of a small square called *dels Solers*. For this reason, this street was called in 1487, street of Mosén Soler<sup>28</sup> and according to Act of 1505 street of the Solers.<sup>29</sup> Next to his house was the residence of G. Bou de *Barchinona* (3218), which in Register I is located in the *carraria* of Albeb Ahaçar (12), so it can be identified with the current street of Embajador Vich. (Figure 3).



**Figura 3.** Edificios públicos y calles principales en el entorno de la puerta de la Boatella, situados sobre el plano de Tosca (1704). Entre paréntesis, el nombre de las calles en el siglo XIV y debajo el nombre árabe. La flecha indica la dirección del inicio del recorrido seguido para anotar los asientos de propiedad de las casas.

**Figure 3.** Public buildings and main streets around the Boatella gate, located on Tosca's plan (1704). In brackets, the name of the streets in the 14th century and below the Arabic name. The arrow indicates the direction of the beginning of the route followed to note the property entries of the houses.

Siguiendo el orden de los asientos, con quince casas por medio, en la *carraria Albeb Ahaçar* (Embajador Vich) había otro horno y otra mezquita (1316). En el siglo XVII esta calle tomaba el nombre de *Forn de*

Following the order of the seats, with fifteen houses in between, in *carraria Albeb Ahaçar* (Embajador Vich) there was another oven and another mosque (1316). In the seventeenth century this street took the name

*Solicofres* por existir en ella un horno que ha perdurado hasta el siglo XXI (Figura 3). Antes de llegar a la iglesia de San Andrés, se anota la casa de D. Morera, caballero del Rey (+REX) (3235) que, según anotación en el Registro I, se encontraba en el *atzucach Avinaçalel* (1205), por lo que este *atzucach* se encontraba entre la calle *Albeb Ahacar* (Embajador Vich) y la iglesia de San Andrés. A siete casas de la vivienda de *Abinaçalel* se anota la casa donada a Vilarasa (3239). Podría tratarse de Pedro Vilarasa que, según Jaime Febrer, hizo venir el rey Jaime I para ocupar el cargo de Juez de Greuges y tuvo su casa en la plaza Vilarasa, embebida en la actualidad en la calle Poeta Querol, frente al palacio del Marqués de Dos Aguas.<sup>30</sup> A cuatro casas se encontraba la que fue de Mahomet Alleridi Alquiteni (3240) situada en la *carraria* de la Olivera (1196). Este dato de vecindad es importante porque indica que la casa de Vilarasa se encontraba en esta calle y, por lo tanto, la calle donde se encuentra la iglesia de san Andrés, era la denominada *carraria* de la Olivera (Figura 4).

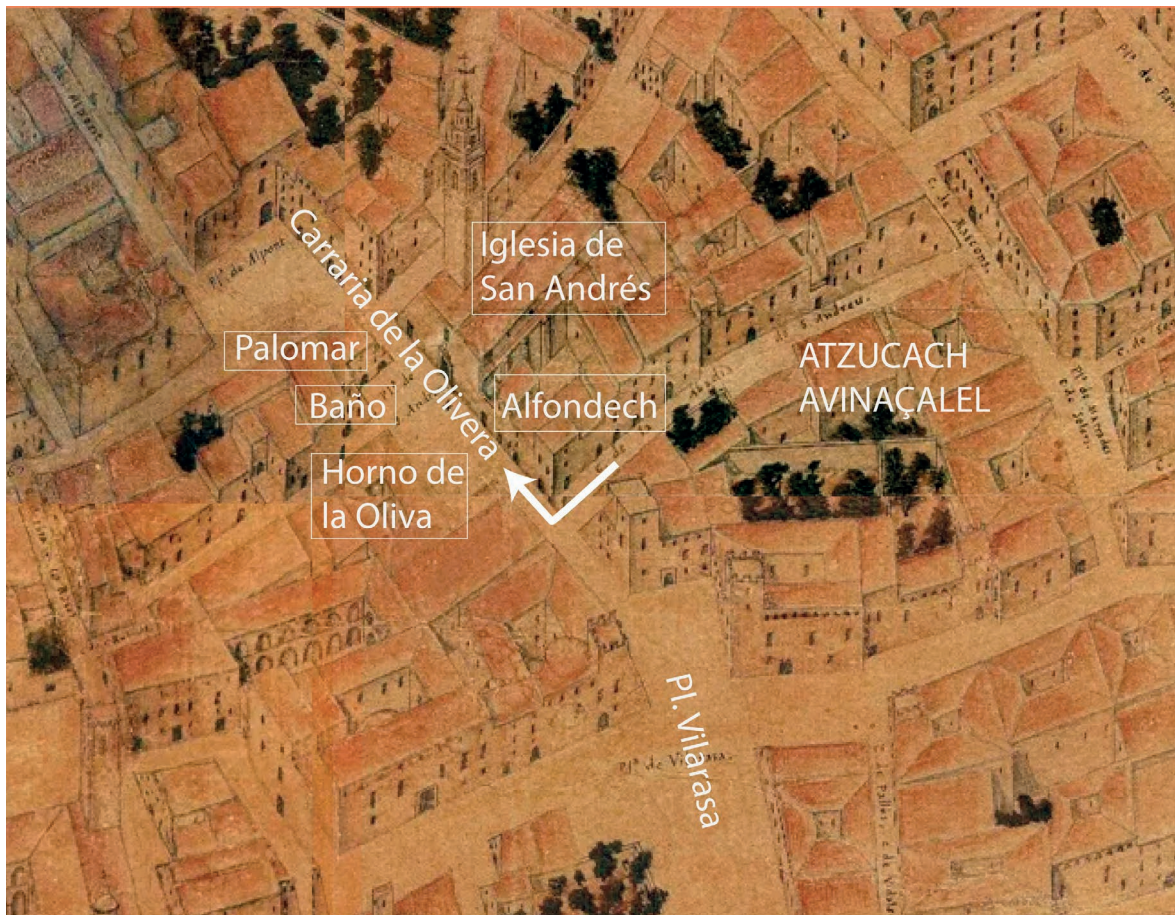
Entre la vivienda de Vilarasa y la iglesia de San Andrés, en esta calle, se anota un baño (3241). La cercanía de este establecimiento público al templo sugiere que se trata del denominado baño de San Andrés<sup>31</sup> que fue excavado en el año 2000 frente a la iglesia de la Santa Cruz (antigua de San Andrés) en la actual calle de Poeta Querol.<sup>32</sup> En la excavación de los baños se pudo comprobar que originalmente el cementerio cristiano de San Andrés se encontraba sobre los baños árabes. A finales del siglo XIV fue trasladado al paraje del Trabuquet (actual calle Miñana).

Delante de la iglesia, además del baño, había un horno llamado de Oliva (1798). También existía un *alfondech* y dos obradores (1741) que limitaban con la iglesia de San Andrés y la vía pública (1311). La vía pública a la que hace referencia indudablemente es la calle que los cristianos denominaron de la Olivera. Este entorno urbano quedó embebido en la actual calle de Poeta Querol al abrirse ésta a mediados del siglo XX.

of *Forn de Solicofres* because of the existence of an oven that has survived until the twenty-first century (Figure 3). Before reaching the church of San Andrés, the house of D. Morera, knight of the King (+REX) (3235) is noted, which, according to annotation in Register I, was located in the *atzucach Avinaçalel* (1205), so this *atzucach* was located between the street *Albeb Ahacar* (Embajador Vich) and the church of San Andrés. Seven houses from the house of *Abinaçalel* is the house donated to Vilarasa (3239). It could be Pedro Vilarasa who, according to Jaime Febrer, had King Jaime I come to occupy the position of *Judge of Greuges* and had his house in the Vilarasa square, now embedded in the street Poeta Querol, in front of the palace of the Marquis of Dos Aguas.<sup>30</sup> Four houses away was the house of Mahomet Alleridi Alquiteni (3240) located in *carraria* de la Olivera (1196). This neighborhood data is important because it indicates that the house of Vilarasa was located on this street and, therefore, the street where the church of San Andrés is located, was the so-called *carraria* de la Olivera. (Figure 4).

Between the house of Vilarasa and the church of San Andrés,<sup>31</sup> in this street, there is a bath (3241). The proximity of this public establishment to the temple suggests that it is the so-called bath of San Andrés that was excavated in the year 2000 in front of the church of the Santa Cruz (old of San Andrés) in the current street of Poeta Querol.<sup>32</sup> In the excavation of the baths it was found that originally the Christian cemetery of San Andrés was located above the Arab baths. At the end of the 14th century it was moved to the Trabuquet area (now Miñana Street).

In front of the church, in addition to the bath, there was an oven called Oliva (1798). There was also an *alfondech* and two workshops (1741) that bordered the church of San Andrés and the public road (1311). The public road to which it refers is undoubtedly the street that the Christians called de la Olivera. This urban environment was embedded in the current street of Poeta Querol when it was opened in the mid-twentieth century.



**Figura 4.** Edificios públicos y calles principales de la Partida de los Hombres de Barcelona en el entorno de la iglesia de San Andrés sobre el plano de Tosca (1704). Las flechas indican el sentido del recorrido seguido para anotar los asientos de propiedad de las casas.

**Figure 4.** Public buildings and main streets of the Partida de los Hombres de Barcelona around the church of San Andrés on Tosca's plan (1704). The arrows indicate the direction of the route followed to note the property entries of the houses.

Como se ha visto, esta calle era un punto neurálgico de la medina; en ella se concentraban numerosos edificios públicos que daban servicio, tanto a los habitantes del barrio como a mercaderes que venían del exterior y se alojaban en el *alfondech*.

As we have seen, this street was a neuralgic point of the medina; in it were concentrated numerous public buildings that gave service, both to the inhabitants of the neighborhood and to merchants who came from outside and stayed in the *alfondech*.

Continuando el recorrido de los registros, encontramos que a tan sólo catorce casas de la iglesia de San Andrés se encontraban las casas de Brg. de Monfalquo

Continuing the tour of the records, we find that only fourteen houses from the church of San Andrés were the houses of Brg. de Monfalquo (3250). This

(3250). Este caballero era uno de los treinta y cinco hombres del rey que reciben casas en los barrios de Abencalvo y Jaiç Çenady, por lo que estos barrios se encontraban cercanos a la iglesia de San Andrés. Esta donación, anotada en el Registro I (1211), tiene especial relevancia por la cantidad de datos de colindancia entre diferentes barrios y *atzucach* que en ella se recogen y que proporcionan información sobre su ubicación.

Tras apuntar los nombres de los treinta y cinco caballeros, se especifica que les fueron concedidas 40 casas *en el barrio de Abencalbo y en el barrio de Jayç Çenady que confrontan con la carrera de Algalga y con la carrera de Alhadrami y limitan por una parte con el barrio de los 21 hombres de Lérida y por otra con las casas de los adalides que fueron al Puig, y por otra con la muralla de la ciudad y por las otras partes con la partida de los hombres de Barcelona*. El barrio Abencalbo recibe el nombre de Çahat Ibencalbo (3259-3262) propietario de doce casas situadas en el entorno de la iglesia de San Andrés que fueron donadas a doce caballeros que figuran en la donación anterior de las cuarenta casas en los barrios de Abencalbo y Jayç Çenady.

La carrera o barrio Alhadrami era limítrofe con el barrio de Abencalvo. Recibe el nombre por encontrarse en ella las casas de Çahat Alhadromi donadas al Monasterio de Pedregal (3263). Junto al Monasterio se encontraba la residencia de Magister Richardus (3263) in calle de Aboabnel (376), denominada así por tener allí su residencia, junto a la del Magister Richardus, Amet Ambonel (3264). En esta vía, junto a las casas del Monasterio, se anota un horno (3264) y a continuación unas casas (3265) en el barrio de San Jorge (1439) (Figura 5).

Este dato ayuda a establecer la situación del barrio de Alhadrami ya que la ermita de San Jorge que daba nombre a este barrio cristiano estaba situada en la actual plaza de Rodrigo Botet (Figura 5). De la existencia del horno da noticias Esclapés al confirmar la compra de un horno para la fundación en 1652 del convento de Religiosos Descalzos de la Orden de la Santísima Trinidad enfrente de la casa-palacio

knight was one of the thirty-five men of the king who receive houses in the neighborhoods of Abencalvo and Jaiç Çenady, so these neighborhoods were close to the church of San Andrés. This donation, noted in Register I (1211), has special relevance because of the amount of data on the boundaries between different neighborhoods and *atzucach* that are collected in it and that provide information about their location.

After noting the names of the thirty-five knights, it is specified that they were granted 40 houses *in the neighborhood of Abencalbo and in the neighborhood of Jayç Çenady that confront the race of Algalga and the race of Alhadrami and border on one side with the neighborhood of the 21 men of Lérida and on the other with the houses of the champions who went to Puig, and on the other with the wall of the city and on the other sides with the party of the men of Barcelona*. The Abencalbo neighborhood is named after Çahat Ibencalbo (3259-3262) owner of twelve houses located around the church of San Andrés that were donated to twelve knights who appear in the previous donation of the forty houses in the neighborhoods of Abencalbo and Jayç Çenady.

The Alhadrami neighborhood was bordering the Abencalvo neighborhood. It receives its name from the houses of Çahat Alhadromi donated to the Monastery of Pedregal (3263). Next to the Monastery was the residence of Magister Richardus (3263) in Aboabnel Street (376), so called because Amet Ambonel (3264) had his residence there, next to that of Magister Richardus. In this street, next to the houses of the Monastery, an oven is noted (3264) and then some houses (3265) in the neighborhood of San Jorge (1439) (Figure 5).

This information helps to establish the location of the neighborhood of Alhadrami since the hermitage of San Jorge that gave its name to this Christian neighborhood was located in the present Plaza de Rodrigo Botet (Figure 5). Esclapés confirms the existence of the oven when he confirms the purchase of an oven for the foundation in 1652 of the convent of Religiosos Descalzos de la Orden de la Santísima

è iglesia de la Religión de Montesa y San Jorge de Alfama.<sup>33</sup> También se documenta en 1373 una calle denominada del *Forn d'En Çamarra* situada cerca del portal de San Jorge cuyo nombre sugiere la presencia de un horno en este entorno.<sup>34</sup>

Tras los asientos en el barrio de San Jorge del barrio de Alhadrami, límite con los barrios de Abencalvo y Jayç Cenady se continúa registrando las casas del *vico* de Açigara, también escrito como *Axigara* donde se castigaba con el azote (3266). A este lugar se le denominaba la Partida Algalga o Algalca y era colindante, como se vio, con el barrio Abencalvo, el barrio de Jayç Çenady y la *carraria* Alhadrami.

La última referencia de colindancia que aparece en la donación a los treinta y cinco caballeros es el *atzucach* Alfaz y la muralla de la ciudad. Este *atzucach* constaba de 24 casas donadas a 21 hombres de Lérida (3290) y colindaba con la Partida de los hombres de Barcelona, la de Tarragona, denominada Annaxar, y la muralla (1616). Según Beuter y Escolano,<sup>35</sup> a los de Lérida se les dieron casas en la zona cercana al lugar donde abrieron dos portillos en la muralla especificando posteriormente que era en el entorno de la calle Trabuquete.<sup>36</sup> Tosca identifica en su plano la calle Trabuquet con la que ahora se denomina calle Miñana (Figura 5). Aunque la tradición justifica el nombre por haberse utilizado un trabuquete para debilitar el muro, probablemente el nombre provenga de Johanis de Trabuquet magister cuyo nombre aparece el primero en el listado final formando parte de los treinta y cinco caballeros que recibieron casas en Abencalbo y Jayç Çenady.

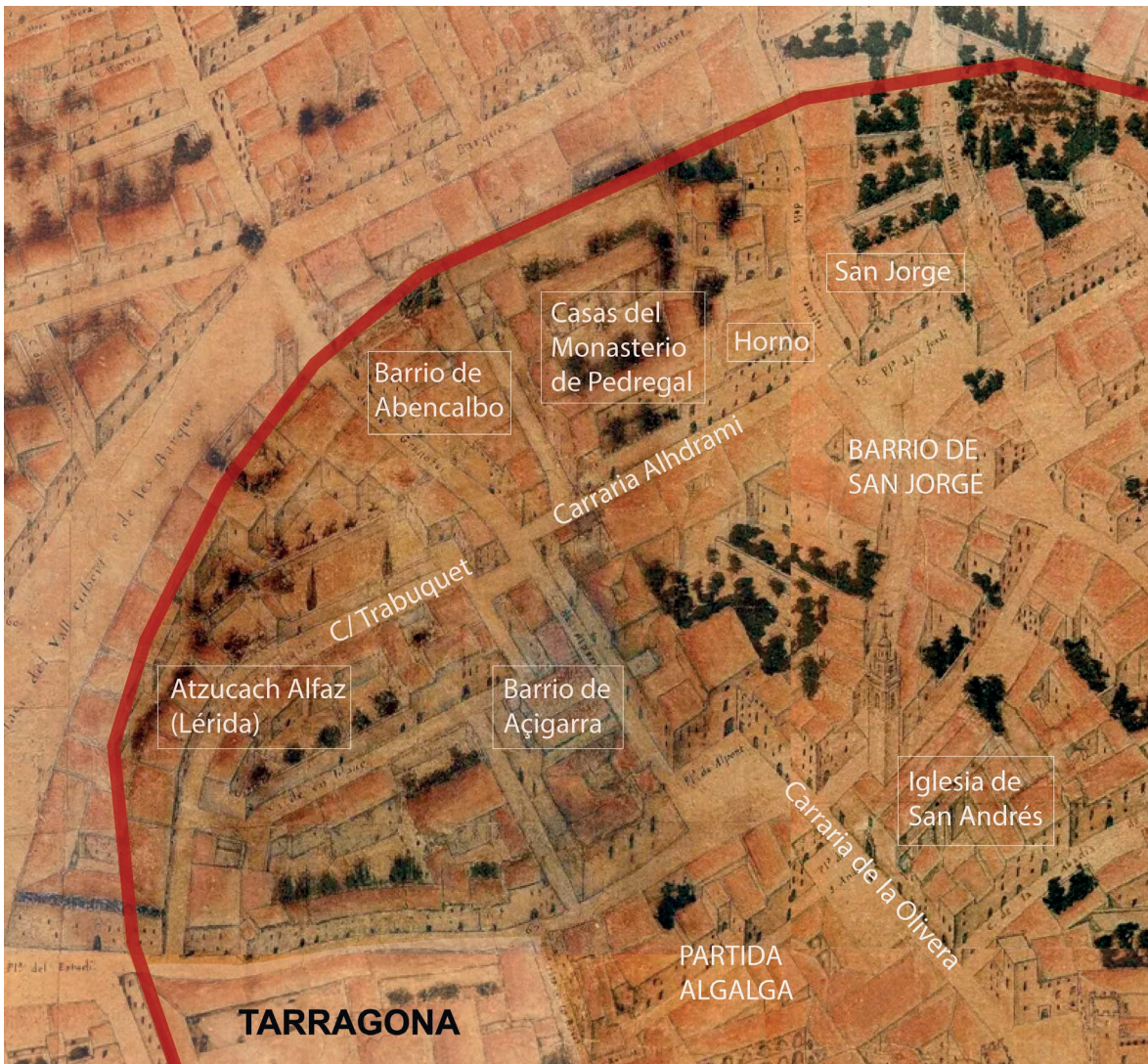
Este dato y la colindancia del barrio de Abencalbo con el Barrio de San Jorge y con la muralla, sitúan barrios de Abencalbo, Alhadrami y Alfaz en el entorno de las actuales calles de Miñana, Poeta Querol y Ballesteros. Debía de ser un entorno con intrincadas callejuelas, donde se han documentado varios cierres de callejones en el siglo XV (Figura 5).<sup>37</sup>

Trinidad in front of the house-palace and church of the Religion of Montesa and San Jorge de Alfama.<sup>33</sup> Also documented in 1373 is a street called *Forn d'En Çamarra* located near the portal of San Jorge whose name suggests the presence of an oven in this environment.<sup>34</sup>

After the entries in the district of San Jorge of the district of Alhadrami, bordering with the districts of Abencalvo and Jayç Cenady, the houses of the *vico* of Açigara, also written as Axigara where it was punished with the whipping (3266), continue being registered. This place was called *Partida Algalga* or Algalca and was adjacent, as we have seen, to the Abencalvo neighborhood, the Jayç Çenady neighborhood and the Alhadrami *carraria*.

The last reference to the boundaries that appears in the donation to the thirty-five knights is the *atzucach* Alfaz and the city wall. This *atzucach* consisted of 24 houses donated to 21 men of Lérida (3290) and adjoined with the *Partida de los hombres de Barcelona*, that of Tarragona, called Annaxar, and the wall (1616). According to Beuter and Escolano,<sup>35</sup> the people of Lérida were given houses in the area near the place where they opened two loopholes in the wall, specifying later that it was in the area around Trabuquet street.<sup>36</sup> Tosca identifies Trabuquet street in his map with what is now called Miñana street (Figure 5). Although tradition justifies the name because a trabuquete was used to weaken the wall, the name probably comes from Johanis de Trabuquet magister whose name appears first in the final list as one of the thirty-five knights who received houses in Abencalbo and Jayç Çenady.

This data and the bordering of the Abencalbo neighborhood with the neighborhood of San Jorge and with the wall, place Abencalbo, Alhadrami and Alfaz neighborhoods in the surroundings of the current streets of Miñana, Poeta Querol and Ballesteros. It must have been an environment with intricate narrow streets, where several closures of alleys have been documented in the 15th century (Figure 5).<sup>37</sup>



**Figura 5.** Edificios públicos, barrios y calles principales de la Partida de los Hombres de Barcelona en el entorno sur de la iglesia de San Andrés situándolos sobre el plano de Tosca (1704).

**Figure 4.** Public buildings, neighborhoods and main streets of the Partida de los Hombres de Barcelona in the southern surroundings of the church of San Andrés, placing them on Tosca's plan (1704).

En este barrio además de la Partida Algalga, se encontraba el *atzucach* Cabaçaveri (3275) donado a los hombres de Cervera (3735). Este *atzucach* estaba compuesto por catorce casas según consta en el texto de la donación (1204). Entre sus nuevos

In this neighborhood, in addition to the *Partida* Algalga, was the *atzucach* Cabaçaveri (3275) donated to the men of Cervera (3735). This *atzucach* was composed of fourteen houses according to the text of the donation (1204). Among its new owners were

propietarios figuran B. Sala y R. Sala (1590) (3941) que probablemente le dieron el nombre a la calle En-Sala lo que situaría el *atzucach* Çavaçaveri entre la actual calle Libreros y la Judería. Confirma esta hipótesis el hecho de que la denominada mezquita Algalga se encontraba situada cerca de la Judería según consta en la donación realizada a Alaçar, judío, en el barrio de los judíos, cerca de la mezquita Algalga (1098) (Figura 6). La judería delimitada por Jaime I estaba limitada al sur por el adarve Abingeme (continuación de la calle Vidal).<sup>38</sup> Este dato nos indica que el *atzucach* Çavaçaveri se encontraba entre la calle Libreros y la continuación de la calle Vidal.

Continuando con los asientos del Registro III, esta mezquita se encontraba a tan sólo veintisiete casas de la vivienda del Capellán de San Martín. La localización entre la Judería y San Martín hace situar este entorno urbano entre las calles Castellvins, Rinconada de Federico García Sánchis y Abadía de San Martín. Entre las veintisiete casas se encontraban unos *alfondechs* y un horno (3281) (Figura 6). A la iglesia de San Martín se le donaron tres casas para vivienda del Capellán (3283) situadas junto a la mezquita (2173) donada a Portolés para que la usase de establo (3283). Según Orellana, la vivienda del Capellán se encontraba en el número 15 de la manzana 7, es decir, en la calle de la Abadía de San Martín, frente a la puerta de la iglesia.<sup>39</sup> Junto a las casas del Capellán, entre San Martín y la Puerta de Boatela, en la actual calle de San Vicente, había un *alfondech* pequeño (1264). Esta calle era denominada por los cristianos *carraria* de Boatela. En ella existían numerosos obradores como se puede comprobar por las sucesivas donaciones a censo que se realizan (1647), (1769), (2174). Este último tenía su vivienda al lado de los *alfondechs* y del horno que había muy cercanos a la Iglesia de San Martín (3281) (Figura 6).

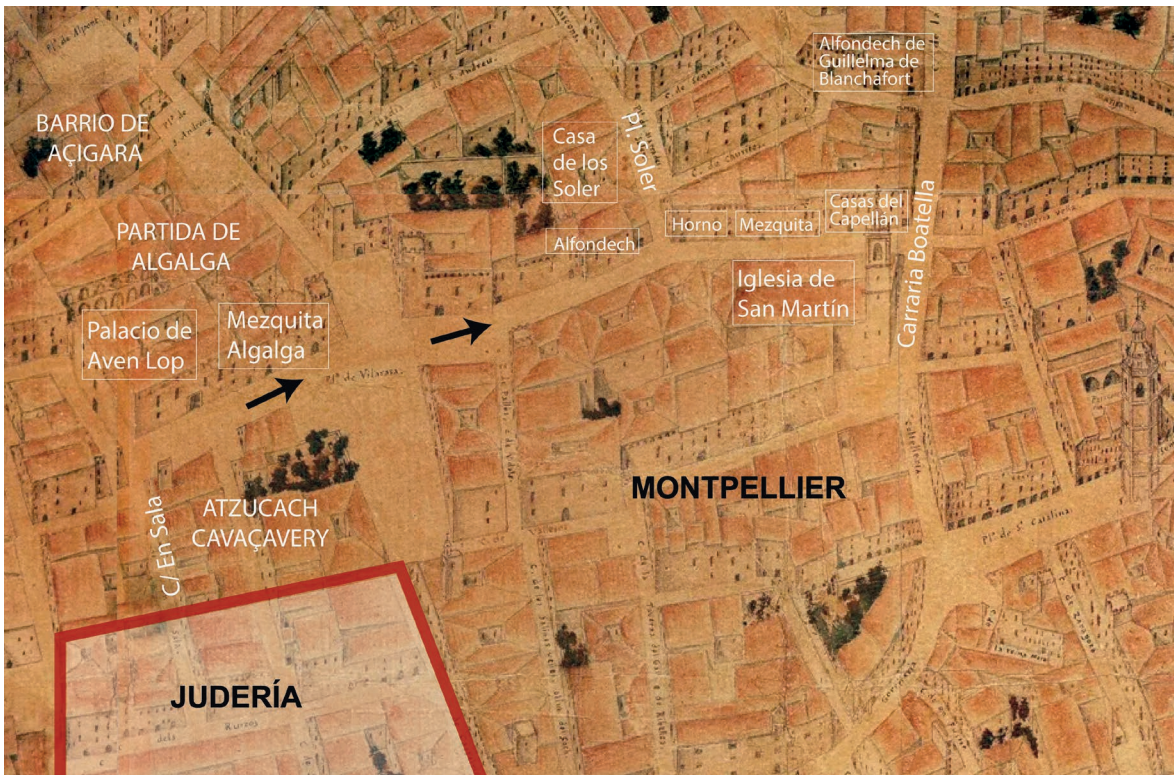
Finaliza el recuento de la Partida de los hombres de Barcelona en la puerta de la Boatella, donde comenzó, con un total de 503 casas de las cuales 319 pertenecían al Concejo de Barcelona, 5 a la iglesia y 178 pertenecían a propietarios con escritura o bien eran casas sobrantes que no habían sido donadas todavía.

B. Sala and R. Sala (1590) (3941) who probably gave the name to En-Sala street, which would place the *atzucach* Çavaçaveri between the current Libreros street and the Jewish quarter. This hypothesis is confirmed by the fact that the so-called Algalga mosque was located near the Jewish quarter, according to the donation made to Alaçar, a Jew, in the Jewish quarter, near the Algalga mosque (1098) (Figure 6). The Jewish quarter delimited by James I was limited to the south by the Abingeme parapet (continuation of Vidal Street).<sup>38</sup> This data indicates that the *atzucach* Çavaçaveri was located between Libreros Street and the continuation of Vidal Street.

Continuing with the entries in Record III, this mosque was only twenty-seven houses away from the house of the Chaplain of San Martín. The location between the Jewish Quarter and San Martín places this urban environment between the streets Castellvins, Rinconada de Federico García Sánchis and Abadía de San Martín. Among the twenty-seven houses were some *alfondechs* and an oven (3281) (Figure 6). The church of San Martín was donated three houses for the Chaplain's dwelling (3283) located next to the mosque (2173) donated to Portolés to be used as a stable (3283). According to Orellana, the Chaplain's house was located at number 15 of block 7, that is, in the street of the Abbey of San Martín, in front of the church door.<sup>39</sup> Next to the Chaplain's houses, between St. Martin's and the Boatela Gate, in what is now St. Vincent's Street, there was a small *alfondech* (1264). This street was called *carraria de Boatela* by the Christians. In it there were numerous workshops as can be seen by the successive donations to census that are made (1647), (1769), (2174). The latter had his house next to the *alfondechs* and the oven that were very close to the Church of San Martin (3281) (Figure 6).

The count of the Barcelona Men's Departure ends at the Boatella gate, where it began, with a total of 503 houses of which 319 belonged to the Barcelona Council, 5 to the church and 178 belonged to owners with deeds or were surplus houses that had not yet been donated.





**Figura 6.** Edificios públicos, barrios y calles principales de la Partida de los Hombres de Barcelona en el entorno de la iglesia de San Martín, entre la Judería y la puerta de Boatella, situados sobre el plano de Tosca (1704). Las flechas indican el sentido del recorrido de las anotaciones de asientos en el Registro III del *Llibre del Repartiment*.

**Figure 6.** Public buildings, neighborhoods and main streets of the Partida de los Hombres de Barcelona in the area around the church of San Martín, between the Jewish Quarter and the Boatella gate, located on Tosca's map (1704). The arrows indicate the direction of travel of the annotations of entries in Register III of the *Llibre del Repartiment*.

## CONCLUSIONES: HIPÓTESIS PLANIMÉTRICA

De todas las referencias urbanísticas descritas en el apartado anterior, quedan fehacientemente localizadas las siguientes: La muralla, la Puerta de Boatella, la Iglesia de San Martín, la Iglesia de San Andrés, la Ermita y barrio de San Jorge y el barrio de Abencalbo. Este último se sitúa en el entorno de la calle Trabuquete (actuales calles de Miñana, Ballesteros y Poeta Querol), lindando con la muralla al Sur, con el *atzucach* Alfaz al Este, con el barrio y calle de Alhadrami (actual calle Ballesteros) al Oeste y con el barrio de Axigara al Sur. Asimismo,

## CONCLUSIONS: PLANIMETRIC HYPOTHESIS

Of all the urban references described in the previous section, the following are reliably located: The wall, the Boatella Gate, the Church of San Martín, the Church of San Andrés, the Hermitage and neighborhood of San Jorge and the neighborhood of Abencalbo. The latter is located in the surroundings of Trabuquete street (current streets of Miñana, Ballesteros and Poeta Querol), bordering with the wall to the South, with the *atzucach* Alfaz to the East, with the neighborhood and street of Alhadrami (current Ballesteros street) to the West and with the neighborhood of Axigara to the

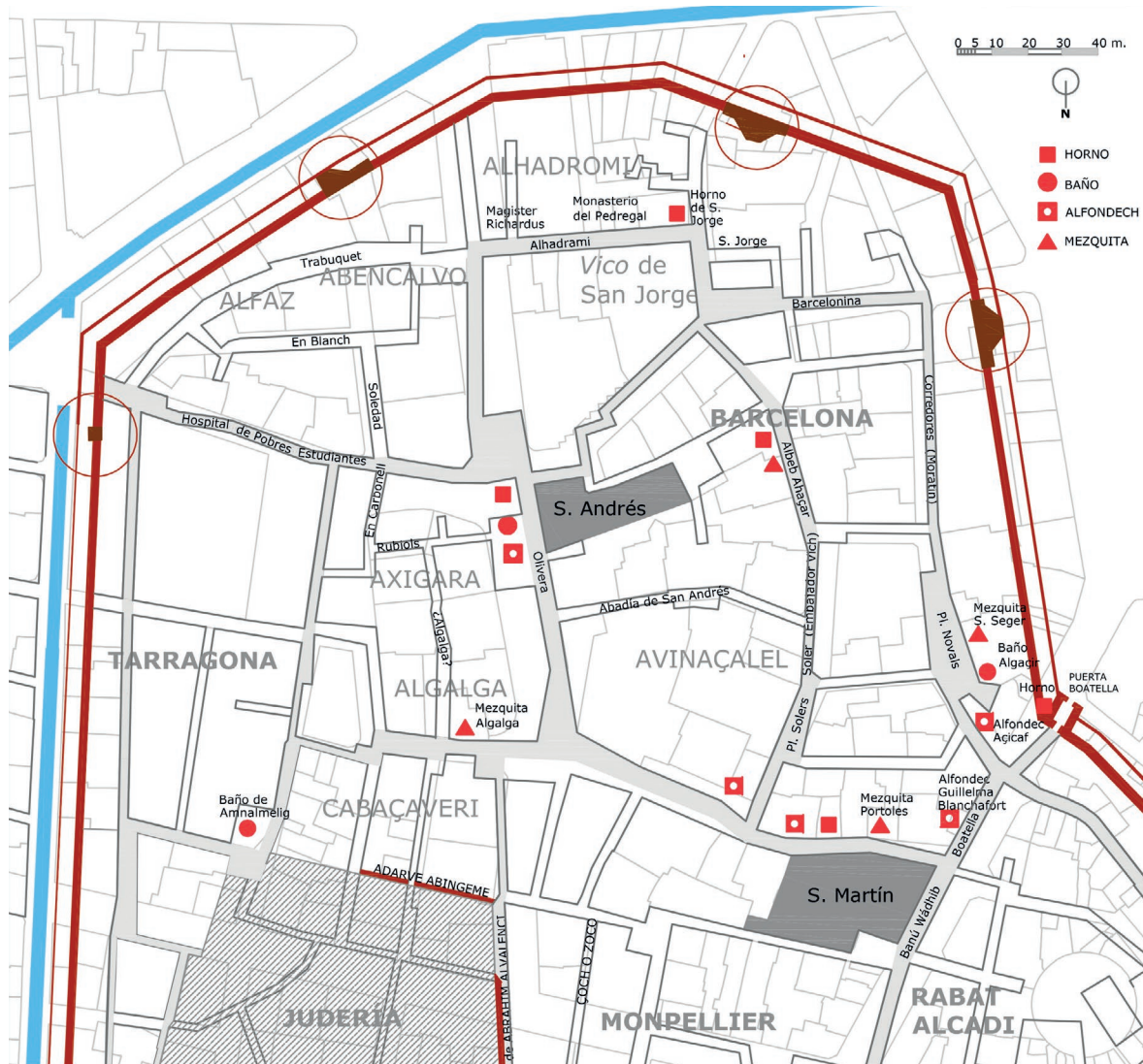


Figura 7. Edificios públicos, barrios, *atzucach* y calles principales del área situados sobre un plano catastral actual sobre el que se ha grafiado el plano del padre Tosca (1704). Las vías públicas principales se han sombreado en gris. Los restos de muralla que han sido excavados se indican mediante círculos.

Figure 7. Public buildings, neighborhoods, *atzucach* and main streets of the area located on a current cadastral plan on which Father Tosca's plan (1704) has been plotted. The main public roads have been shaded in gray. The remains of walls that have been excavated are indicated by circles.

se ha comprobado la existencia de la mezquita donada a J. Escriva, el baño Algaçir, el horno de Gençano y el *alfondech* Açicaf junto a la Puerta de Boatella; un baño, un horno, un palomar y un

South. Likewise, it has been verified the existence of the mosque donated to J. Escriva, the bath Algaçir, the oven of Gençano and the *alfondech* Açicaf next to the Door of Boatella; a bath, an oven, a dovecote and an

*alfondech* junto a la iglesia de San Andrés; un horno junto a la ermita de San Jorge; unos *alfondechs*, un horno y una mezquita donada a Portolés junto a la iglesia de San Martín; y un *alfondech* donado a Guillelma de Blanchafort entre la iglesia de San Martín y la Puerta de la Boatella. A estos datos hay que añadir la mezquita Algalga, cercana a la judería y al *atzucach* Cabaçavery situado en el entorno de la calle Libreros y de la calle En Sala. También se ha comprobado la existencia de otra mezquita junto a un horno entre la puerta de Boatella y la iglesia de San Andrés, cercanos a la casa de los Soler en la calle Embajador Vich (Figura 7).

En total se han contabilizado cinco hornos, cuatro mezquitas, dos baños y cuatro *alfondechs*. Se ha comprobado que la mayoría de las casas excelentes donadas a caballeros del rey o nobles que le acompañaron en la conquista, se encontraban en el entorno de la iglesia de San Andrés. Con todos estos datos de referencia y las relaciones de colindancia, vecindad y cercanía que se han descrito en el apartado anterior, se establece la hipótesis planimétrica, objetivo de este trabajo: Se ha representado sobre el plano catastral actual todos los edificios públicos y elementos urbanos, localizándolos en puntos aproximados del entorno donde pudieron encontrarse. Esta podrá ser definida con más precisión a medida que nuevos datos y excavaciones arqueológicas den más luz sobre esta área de la ciudad musulmana.

## AGRADECIMIENTOS

Este estudio forma parte del proyecto de investigación "Análisis y desarrollo de la integración de HBIM en SIG para la elaboración de un protocolo de planificación turística del patrimonio cultural de un destino" (ref. PID2020-119088RB-I00), financiado por el Ministerio de Ciencia e Innovación de España.

*alfondech* next to the church of San Andrés; an oven next to the hermitage of San Jorge; some *alfondechs*, an oven and a mosque donated to Portolés next to the church of San Martín; and an *alfondech* donated to Guillelma de Blanchafort between the church of San Martín and the Door of Boatella. To this data must be added the Algalga mosque, near the Jewish quarter and the Cabaçavery *atzucach* located in the area around Libreros Street and En Sala Street. It has also been verified the existence of another mosque next to an oven between the Boatella door and the church of San Andrés, near the house of the Soler family in the street Embajador Vich (Figure 7).

In total five ovens, four mosques, two baths and four *alfondechs* have been counted. It has been verified that most of the excellent houses donated to knights of the king or nobles who accompanied him in the conquest, were located in the surroundings of the church of San Andrés. With all these reference data and the relationships of adjacency, neighborhood and proximity that have been described in the previous section, the planimetric hypothesis, objective of this work, is established: All the public buildings and urban elements have been represented on the current cadastral plan, locating them in approximate points of the environment where they could be found. This can be defined more precisely as new data and archaeological excavations shed more light on this area of the Muslim city.

## ACKNOWLEDGEMENTS

This study is part of the research project "Analysis and development of the integration of HBIM in GIS for the elaboration of a tourism planning protocol for the cultural heritage of a destination" (ref. PID2020-119088RB-I00), funded by the Spanish Ministry of Science and Innovation.

## Notas y Referencias

- <sup>1</sup> Antoni Ferrando i Francés, *Llibre del Repartiment* (Valencia: Vicent García Editores, 1979).
- <sup>2</sup> María de los Desamparados Cabanes Pecourt, "Los primeros establecimientos comerciales de la Valencia cristiana: Los obradores (siglo XIII)," in *El món urbà a la Corona d'Aragó del 1137 als decrets de nova planta: XVII Congrés de Història de la Corona d'Aragó*, ed. Salvador Claramunt Rodríguez, vol. 1 (Barcelona: Universitat de Barcelona, 2000), 281-90.
- <sup>3</sup> Cabanes Pecourt, "Primeros establecimientos comerciales," 49.
- <sup>4</sup> Carles Boigues, "Los baños árabes en la ciudad de Valencia," in *Baños árabes en el País valenciano*, ed. Mikel de Espalza (Valencia: Conselleria de Cultura, Educació i Ciència, 1989), 115-31.
- <sup>5</sup> Concepción López González, "Nuevas aportaciones al estudio del recinto de la judería de Valencia delimitado por Jaime I en 1244 (2014)," *Sefarad* 74, no. 1 (2014): 7-31; Concepción López González, "Revisión y nuevas contribuciones al límite meridional y oriental de la segunda judería de Valencia y fijación de los límites de la tercera y última judería: 1390-1392-1492," *Sefarad* 80, no.1 (2020): 25-54.
- <sup>6</sup> Josep Torró y Enric Guinot i Rodríguez, "De la "madina" a la ciutat. Les pobles del Sud i la urbanització dels extramurs de València (1270-1370)," *Saitabi*, no. 51-52 (2001-2002): 51-103, <https://ojs.uv.es/index.php/saitabi/article/view/6140/5897>
- <sup>7</sup> Roque Chabás y Llorens, "El libro del Repartimiento de la ciudad y Reino de Valencia," *El Archivo, revista de ciencias históricas: tomo 3* (1889): 28-29.
- <sup>8</sup> Manuel Sanchis Guarner, *La ciudad de Valencia* (Valencia: Generalitat Valenciana, 1999).
- <sup>9</sup> Leopoldo Torres Balbás, *Ciudades hispano-musulmanas* ( Madrid: Instituto Hispano-Árabe de Cultura, 1970), 10.
- <sup>10</sup> José Ramón Hinojosa Montalvo, *Una ciutat gran i populosa. Toponímia i urbanisme en la València medieval* (Valencia: Ayuntamiento de Valencia, 2014), 17.
- <sup>11</sup> Torres Balbás, *Ciudades hispano-musulmanas*, 72.
- <sup>12</sup> El origen del término *alfondec* proviene de una combinación del árabe *funduq* y del latín *fundium*. Solían ser construcciones de grandes dimensiones con patio central destinadas al alojamiento y al almacenamiento y comercialización de mercancías. Alicia Hernández Robles, "La pervivencia del funduq andalusí en las ciudades de Valencia, Murcia y Sevilla tras la conquista. Un estudio a partir de los repartimientos del siglo XIII," *Medievalismo*, no. 31 (2021): 240.
- <sup>13</sup> *açuquachus, açuchach, açuchasch, açuchacum, açucac, açacac, açuqaq, açuchac, çuchach, çuchac, çucaq, çucaco, çucach, çuqac*
- <sup>14</sup> José Ramón Hinojosa Montalvo, *Diccionario de historia medieval del Reino de Valencia* (Valencia: Generalitat Valenciana, 2002), 243.
- <sup>15</sup> Federico Corriente Córdoba, *Diccionario de arabismos: y voces afines en iberorromance*, 2ª ed. (Madrid: Editorial Gredos, 2003), 243.
- <sup>16</sup> Philip Whaley Harsh, "Angiportum, platea, and vicus," *Classical Philology* 32 (1937): 50.
- <sup>17</sup> Dolores Oliver Pérez "Los arabismos en la documentación del Reino de León," in *Orígenes de las lenguas romances en el reino de León, siglos IX-XI: actas del congreso, León del 15 al 18 de octubre de 2003*, vol. 2 (León: Centro de Estudios e Investigación "San Isidoro", 2003), 230.
- <sup>18</sup> Juan-Francisco Mesa Sanz, "Raphalli et alcheriae, barracae sive patua. Términos de habitación humana en el latín medieval del reino de Valencia," in *Influencias léxicas de otras lenguas en el latín medieval*, (León: Universidad de León, 2011), 127.
- <sup>19</sup> Chabás, *Libro del Repartimiento*, 28-29.
- <sup>20</sup> Josep Trench Ordena, "Els Llibres del Repartiment i la toponímia i onomàstica: unes notes a propòsit de dues recents edicions," *Butlletí interior Societat d'Onomàstica*, no. 24 (1986): 597, <https://raco.cat/index.php/BISO/article/view/408843>
- <sup>21</sup> Marcos Antonio Orellana, *Valencia antigua y moderna* (Valencia: París-Valencia, 1985).

## Notes and References

- <sup>1</sup> Antoni Ferrando i Francés, *Llibre del Repartiment* (Valencia: Vicent García Editores, 1979).
- <sup>2</sup> María de los Desamparados Cabanes Pecourt, "Los primeros establecimientos comerciales de la Valencia cristiana: Los obradores (siglo XIII)," in *El món urbà a la Corona d'Aragó del 1137 als decrets de nova planta: XVII Congrés de Història de la Corona d'Aragó*, ed. Salvador Claramunt Rodríguez, vol. 1 (Barcelona: Universitat de Barcelona, 2000), 281-90.
- <sup>3</sup> Cabanes Pecourt, "Primeros establecimientos comerciales," 49.
- <sup>4</sup> Carles Boigues, "Los baños árabes en la ciudad de Valencia," in *Baños árabes en el País valenciano*, ed. Mikel de Espalza (Valencia: Conselleria de Cultura, Educació i Ciència, 1989), 115-31.
- <sup>5</sup> Concepción López González, "Nuevas aportaciones al estudio del recinto de la judería de Valencia delimitado por Jaime I en 1244 (2014)," *Sefarad* 74, no. 1 (2014): 7-31; Concepción López González, "Revisión y nuevas contribuciones al límite meridional y oriental de la segunda judería de Valencia y fijación de los límites de la tercera y última judería: 1390-1392-1492," *Sefarad* 80, no.1 (2020): 25-54.
- <sup>6</sup> Josep Torró y Enric Guinot i Rodríguez, "De la "madina" a la ciutat. Les pobles del Sud i la urbanització dels extramurs de València (1270-1370)," *Saitabi*, no. 51-52 (2001-2002): 51-103, <https://ojs.uv.es/index.php/saitabi/article/view/6140/5897>
- <sup>7</sup> Roque Chabás y Llorens, "El libro del Repartimiento de la ciudad y Reino de Valencia," *El Archivo, revista de ciencias históricas: tomo 3* (1889): 28-29.
- <sup>8</sup> Manuel Sanchis Guarner, *La ciudad de Valencia* (Valencia: Generalitat Valenciana, 1999).
- <sup>9</sup> Leopoldo Torres Balbás, *Ciudades hispano-musulmanas* ( Madrid: Instituto Hispano-Árabe de Cultura, 1970), 10.
- <sup>10</sup> José Ramón Hinojosa Montalvo, *Una ciutat gran i populosa. Toponímia i urbanisme en la València medieval* (Valencia: Ayuntamiento de Valencia, 2014), 17.
- <sup>11</sup> Torres Balbás, *Ciudades hispano-musulmanas*, 72.
- <sup>12</sup> The origin of the term *alfondec* comes from a combination of the Arabic *funduq* and the Latin *fundium*. They used to be large buildings with a central courtyard for housing, storage and marketing of goods. Alicia Hernández Robles, "La pervivencia del funduq andalusí en las ciudades de Valencia, Murcia y Sevilla tras la conquista. Un estudio a partir de los repartimientos del siglo XIII," *Medievalismo*, no. 31 (2021): 240.
- <sup>13</sup> *açuquachus, açuchach, açuchasch, açuchacum, açuchac, açucac, açacac, açuqaq, açuchac, çuchach, çuchac, çucaq, çucaco, çucach, çuqac*
- <sup>14</sup> José Ramón Hinojosa Montalvo, *Diccionario de historia medieval del Reino de Valencia* (Valencia: Generalitat Valenciana, 2002), 243.
- <sup>15</sup> Federico Corriente Córdoba, *Diccionario de arabismos: y voces afines en iberorromance*, 2nd ed. (Madrid: Editorial Gredos, 2003), 243.
- <sup>16</sup> Philip Whaley Harsh, "Angiportum, platea, and vicus," *Classical Philology* 32 (1937): 50.
- <sup>17</sup> Dolores Oliver Pérez "Los arabismos en la documentación del Reino de León," in *Orígenes de las lenguas romances en el reino de León, siglos IX-XI: actas del congreso, León del 15 al 18 de octubre de 2003*, vol. 2 (León: Centro de Estudios e Investigación "San Isidoro", 2003), 230.
- <sup>18</sup> Juan-Francisco Mesa Sanz, "Raphalli et alcheriae, barracae sive patua. Términos de habitación humana en el latín medieval del reino de Valencia," in *Influencias léxicas de otras lenguas en el latín medieval*, (León: Universidad de León, 2011), 127.
- <sup>19</sup> Chabás, *Libro del Repartimiento*, 28-29.
- <sup>20</sup> Josep Trench Ordena, "Els Llibres del Repartiment i la toponímia i onomàstica: unes notes a propòsit de dues recents edicions," *Butlletí interior Societat d'Onomàstica*, no. 24 (1986): 597, <https://raco.cat/index.php/BISO/article/view/408843>
- <sup>21</sup> Marcos Antonio Orellana, *Valencia antigua y moderna* (Valencia: París-Valencia, 1985).

- <sup>22</sup> Manuel Carboneres, *Nomenclátor de las Puertas, Calles y Plazas de Valencia* (Valencia: París-Valencia, 1980), 110.
- <sup>23</sup> Vicente Coscollá Sanz, *Valencia musulmana* (Valencia: Carena, 2003), 68.
- <sup>24</sup> Cabanes Pecourt, "Primeros establecimientos comerciales," 288.
- <sup>25</sup> Hinojosa Montalvo, *Ciutat gran i populosa*, 578.
- <sup>26</sup> Pasqual Esclapés de Guilló, *Resumen historial de la fundación y antigüedad de la ciudad de Valencia de los edetanos, vulgo del Cid. Sus progresos, ampliación y fábricas insignes con notables particularidades* (Valencia: por Antonio Bortazar Artazú, 1738), 18.
- <sup>27</sup> Hinojosa Montalvo, *Ciutat gran i populosa*, 93, 96.
- <sup>28</sup> Carboneres, *Nomenclátor de las Puertas*, 71.
- <sup>29</sup> Carboneres, *Nomenclátor de las Puertas*, 89.
- <sup>30</sup> Joaquín María Bover, *Trovas de Mossen Jayme Febrer que tratan de los conquistadores de Valencia* (Palma: Imprenta de Pedro José Gelabert, 1848), trova 534.
- <sup>31</sup> Boigues, "Baños árabes en la ciudad de Valencia," 121.
- <sup>32</sup> Tina Herreros Hernández, "Un espacio para el rito social. Los baños árabes de la calle Poeta Querol, Valencia," en *Historia de la ciudad II: Territorio, sociedad y patrimonio*, ed. Francisco Taberner Pastor (Valencia: Ayuntamiento de Valencia, 2002), 75-90.
- <sup>33</sup> Esclapés de Guilló, *Resumen historial de la fundación*, 96-97.
- <sup>34</sup> Hinojosa Montalvo, *Ciutat gran i populosa*, 577.
- <sup>35</sup> Gaspar Escolano, *Década Primera de la historia de la insigne y coronada ciudad y Reyno de Valencia: Libro 3* (Valencia: por Pedro Patricio Mey, 1610), col. 474.
- <sup>36</sup> Escolano, *Década Primera*, col. 758.
- <sup>37</sup> Hinojosa Montalvo, *Ciutat gran i populosa*, 92, 518.
- <sup>38</sup> López González, "Nuevas aportaciones."
- <sup>39</sup> Orellana, *Valencia antigua y moderna*, tomo 1, 3.
- <sup>22</sup> Manuel Carboneres, *Nomenclátor de las Puertas, Calles y Plazas de Valencia* (Valencia: París-Valencia, 1980), 110.
- <sup>23</sup> Vicente Coscollá Sanz, *Valencia musulmana* (Valencia: Carena, 2003), 68.
- <sup>24</sup> Cabanes Pecourt, "Primeros establecimientos comerciales," 288.
- <sup>25</sup> Hinojosa Montalvo, *Ciutat gran i populosa*, 578.
- <sup>26</sup> Pasqual Esclapés de Guilló, *Resumen historial de la fundación y antigüedad de la ciudad de Valencia de los edetanos, vulgo del Cid. Sus progresos, ampliación y fábricas insignes con notables particularidades* (Valencia: por Antonio Bortazar Artazú, 1738), 18.
- <sup>27</sup> Hinojosa Montalvo, *Ciutat gran i populosa*, 93, 96.
- <sup>28</sup> Carboneres, *Nomenclátor de las Puertas*, 71.
- <sup>29</sup> Carboneres, *Nomenclátor de las Puertas*, 89.
- <sup>30</sup> Joaquín María Bover, *Trovas de Mossen Jayme Febrer que tratan de los conquistadores de Valencia* (Palma: Imprenta de Pedro José Gelabert, 1848), trova 534.
- <sup>31</sup> Boigues, "Baños árabes en la ciudad de Valencia," 121.
- <sup>32</sup> Tina Herreros Hernández, "Un espacio para el rito social. Los baños árabes de la calle Poeta Querol, Valencia," en *Historia de la ciudad II: Territorio, sociedad y patrimonio*, ed. Francisco Taberner Pastor (Valencia: Ayuntamiento de Valencia, 2002), 75-90.
- <sup>33</sup> Esclapés de Guilló, *Resumen historial de la fundación*, 96-97.
- <sup>34</sup> Hinojosa Montalvo, *Ciutat gran i populosa*, 577.
- <sup>35</sup> Gaspar Escolano, *Década Primera de la historia de la insigne y coronada ciudad y Reyno de Valencia: Libro 3* (Valencia: por Pedro Patricio Mey, 1610), col. 474.
- <sup>36</sup> Escolano, *Década Primera*, col. 758.
- <sup>37</sup> Hinojosa Montalvo, *Ciutat gran i populosa*, 92, 518.
- <sup>38</sup> López González, "Nuevas aportaciones."
- <sup>39</sup> Orellana, *Valencia antigua y moderna*, tomo 1, 3.

## BIBLIOGRAPHY

- Beuter, Pere Antonio. *Segunda parte de la coronica general de España y especialmente de Aragón, Cathaluña y Valencia*. Valencia: Imprenta de Pedro Patricio Mey, 1604.
- Bover, Joaquín María. *Trovas de Mossen Jayme Febrer que tratan de los conquistadores de Valencia*. Palma: Imprenta de Pedro José Gelabert, 1848.
- Boigues, Carles. "Los baños árabes en la ciudad de Valencia." In *Baños árabes en el País valenciano*, edited by Mikel de Epalza, 115-31. Valencia: Consellería de Cultura, Educació i Ciència, 1989.
- Cabanes Pecourt, María de los Desamparados. "El barrio de Zaragoza y los zaragozanos en la repoblación valenciana." *Aragón en la edad Media*, no. 22 (2011): 49-66.
- Cabanes Pecourt, María de los Desamparados. "Los primeros establecimientos comerciales de la Valencia cristiana: Los obradores (siglo XIII)." In *El món urbà a la Corona d'Aragó del 1137 als decrets de nova planta: XVII Congreso de Historia de la Corona de Aragón*, edited by Salvador Claramunt Rodríguez, vol. 1, 281-90. Barcelona: Universidad de Barcelona, 2000.
- Carboneres, Manuel. *Nomenclátor de las Puertas, Calles y Plazas de Valencia*. Valencia: París-Valencia, 1980.
- Chabás y Llorens, Roque. "El libro del Repartimiento de la ciudad y Reino de Valencia." *El Archivo, revista de ciencias históricas: tomo 3* (1889): 28-29.
- Corriente Córdoba, Federico. *Diccionario de arabismos, y voces afines en iberorromance*. 2nd rd. Madrid: Editorial Gredos, 2003.
- Coscollá Sanz, Vicente. *Valencia musulmana*. Valencia: Carena, 2003.
- Esclapés de Guilló, Pasqual. *Resumen historial de la fundación y antigüedad de la ciudad de Valencia de los edetanos, vulgo del Cid. Sus progresos, ampliación y fábricas insignes con notables particularidades*. Valencia: por Antonio Bortazar Artazú, 1738.
- Escolano, Gaspar. *Década Primera de la historia de la insigne y coronada ciudad y Reyno de Valencia: Libro 3*. Valencia: por Pedro Patricio Mey, 1610.

- Ferrando i Francés, Antoni. *Llibre del Repartiment*. Valencia: Vicent García Editores, 1979.
- Silvestre Romero, Aureli (ed.). *Llibre de la Cort del Justícia de València: (1287-1288, 1298)*. València: Universitat de València, 2008.
- Harsh, Philip Whaley. "Angiportum, platea, and vicus." *Classical Philology* 32 (1937): 44-58. <https://doi.org/10.1086/361979>
- Hernández Robles, Alicia. "La pervivencia del funduq andalusí en las ciudades de Valencia, Murcia y Sevilla tras la conquista. Un estudio a partir de los repartimientos del siglo XIII." *Medievalismo*, no. 31 (2021): 235-71. <https://doi.org/10.6018/medievalismo.504981>
- Herreros Hernández, Tina. "Un espacio para el rito social. Los baños árabes de la calle Poeta Querol, Valencia." In *Historia de la ciudad II: Territorio, sociedad y patrimonio*, edited by Francisco Taberner Pastor, 75-90. Valencia: Ayuntamiento de Valencia, 2002.
- Hinojosa Montalvo, José Ramón. *Una ciutat gran i populosa. Toponimia y urbanismo en la Valencia medieval*. Valencia: Ayuntamiento de Valencia, 2014.
- Hinojosa Montalvo, José Ramón. *Diccionario de historia medieval del Reino de Valencia*. Valencia: Generalitat Valenciana, 2002.
- López González, Concepción. "Nuevas aportaciones al estudio del recinto de la judería de Valencia delimitado por Jaime I en 1244." *Sefarad* 74, no. 1 (2014): 7-31. <https://doi.org/10.3989/sefarad.014.001>
- López González, Concepción, and Santiago Máñez Téstor. "Revisión y nuevas contribuciones al límite meridional y oriental de la segunda judería de Valencia y fijación de los límites de la tercera y última judería: 1390-1392-1492." *Sefarad* 80, no.1 (2020): 25-54. <https://doi.org/10.3989/sefarad.020-002>
- Mesa Sanz, Juan-Francisco. "Raphalli et alcheriae, barracae sive patua. Términos de habitación humana en el latín medieval del reino de Valencia." In *Influencias léxicas de otras lenguas en el latín medieval*, 109-136. León: Universidad de León, 2011.
- Oliver Pérez, Dolores. "Los arabismos en la documentación del Reino de León." In *Orígenes de las lenguas romances en el reino de León, siglos IX-XI: actas del congreso, León del 15 al 18 de octubre de 2003*, vol. II, 99-291. León: Centro de Estudios e Investigación "San Isidoro", 2003.
- Orellana, Marcos Antonio. *Valencia antigua y moderna*. Valencia: París-Valencia, 1985.
- Sanchis Guarner, Manuel. *La ciudad de Valencia*. Valencia: Generalitat Valenciana, 1999.
- Torres Balbás, Leopoldo. *Ciudades hispano-musulmanas*. Madrid: Instituto Hispano-Árabe de Cultura, 1970.
- Torró, Josep, and Enric Guinot i Rodríguez. "De la "madína" a la ciutat. Les pobles del Sud i la urbanització dels extramurs de València (1270-1370)." *Saitabi*, no. 51-52 (2001-2002): 51-103. <https://ojs.uv.es/index.php/saitabi/article/view/6140/5897>
- Trench Odena, Josep. "Els Llibres del Repartiment i la toponímia i onomàstica: unes notes a propòsit de dues recents edicions." *Butlletí interior Societat d'Onomàstica*, no. 24 (1986): 596-602. <https://raco.cat/index.php/BISO/article/view/408843>

#### Images source

All figures are by Concepción López González.